|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Intra-Community Acquisition of Goods – prepayment – bank guaranteesCONTRACT No […]/20... Concluded in Kraków ---  between: | Nabycie wewnątrzwspólnotowe (WNT)- przedpłata – gwarancje bankoweKONTRAKT Nr […]/20… Zawarty w Krakowie ---  pomiędzy: | | **AGH University of Science and Technology in Krakow**, Al. Mickiewicza 30 ---  Faculty / another Unit/[….] ---  represented by:---   1. Dean of the Faculty / Unit Manager/ […] acting pursuant to power of attorney dated […] granted by Rector of AGH --- 2. Bursar / Deputy Bursar / - countersignature from financial officer […] ---   hereinafter referred to as the **BUYER**  **and** | **Akademią Górniczo-Hutniczą im. Stanisława Staszica w Krakowie**, Al. Mickiewicza 30, ---  Wydział / inna Jednostka […]  reprezentowaną przez:---   * + - 1. Dziekana Wydziału / Kierownika Jednostki / […] działającego na podstawie pełnomocnictwa z dnia […] udzielonego przez Rektora AGH ---       2. Kwestora / Z-cę Kwestora /- kontrasygnata finansowa […] ---   zwaną dal*e*j **KUPUJĄCYM ---**  **a** | | [...]  /company name and registered office and address or full name of individual conducting business activity, his/her address of residence, name of economic activity, its registered office and address/ ---  represented by: ---   1. [...] --- 2. [...] ---   hereinafter referred to as the **SELLER**. | […]  /nazwa i siedziba firmy oraz jej adres lub imię i nazwisko osoby prowadzącej działalność gospodarczą, jej adres zamieszkania, nazwa działalności gospodarczej, jej siedziba i adres/ ---  reprezentowanym/ą/ przez: ---  [...] ---  [...] ---  zwanym dalej **SPRZEDAJĄCYM**. -/- | | The above addresses of registered offices are the addresses of the places of business of the parties.-/- | Powyżej podane adresy siedzib są adresami siedzib handlowych stron.-/- | | SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT **§ 1.**  The Seller shall deliver (install, train the personnel of\*) to the Buyer the following goods: ---  [...]  Detailed specification of the product is set out in the Seller’s offer of [……] No. [...] - Appendix No. 1 which constitutes an integral part of this Contract. PRICE **§ 2.**   1. The Parties agree the price to be paid for the subject of the contract described in detail in §1 as [....] /say:[....] 2. The Seller declares that it is a VAT registrant with EU VAT No. [...] and undertakes to make the supply without charging VAT. | PRZEDMIOT UMOWY **§ 1.**  Sprzedający zobowiązuje się dostarczyć (zainstalować, przeszkolić personel\*) Kupującemu następujący towar: ---  […]  Szczegółowa specyfikacja towaru jest określona w ofercie Sprzedającego z dnia […] Nr […] – załącznik Nr 1, stanowiący integralną część niniejszego kontraktu. CENA **§ 2.**   1. Strony ustalają cenę za przedmiot kontraktu szczegółowo określony w §1, na kwotę [….] /słownie:[…]. 2. Sprzedający oświadcza, że jest płatnikiem VAT: Nr VAT UE [...] i zobowiązuje się dokonać dostawy bez naliczania podatku VAT. | | The Buyer declares that it is a VAT registrant; VAT No. PL 6750001923 and undertakes to charge and pay VAT, in accordance with the rate applicable in Poland.DEADLINE FOR EXECUTION OF THE CONTRACT --- **§ 3.**  **DELIVERY OF GOODS**   1. The Seller undertakes to deliver the goods referred to in §1 by: [...] \*) 2. Installation of the equipment shall be completed by [...]. 3. The Seller shall conduct training for persons designated by the Buyer in the period from [...] to [...] at the Buyer’s seat. The scope of the training and the number of trainees will be consistent with the Seller’s offer No. [….] dated […] which constitutes an integral part of this Contract. -/-   *\*enter the date: year-month-day, or define the term in days/weeks, counting from the date of receipt of prepayment by the Seller.-/-* | 1. Kupujący oświadcza, że jest płatnikiem VAT Nr PL 6750001923 i zobowiązuje się do naliczenia i odprowadzenia podatku VAT zgodnie z obowiązującą stawką na terenie Polski.  TERMIN REALIZACJI PRZEDMIOTU KONTRAKTU **§ 3.**  **DOSTAWA TOWARU**   1. Sprzedający zobowiązuje się dostarczyć towar, o którym mowa  w §1 w terminie: [….] 2. Instalacja sprzętu zostanie zakończona do dnia […]. 3. Sprzedający przeprowadzi szkolenie osób wyznaczonych przez Kupującego, w terminie od […] do [….] w siedzibie Kupującego. Zakres szkolenia i ilość szkolonych osób, zgodnie z ofertą Sprzedającego Nr [….] z dnia [….] stanowiącą integralną część niniejszego kontraktu. -/-   *\*należy podać datę: rok-miesiąc-dzień, lub ustalić termin w dniach/tygodniach, licząc od daty otrzymania przedpłaty przez Sprzedającego. -/-* | | QUALITY OF GOODS --- **§ 4.**  The Seller guarantees that the goods supplied under this Contract will be brand new, of good quality, and will have properties usual for this type of goods customarily accepted in international trade. -/- | JAKOŚĆ TOWARU --- **§ 4.**  Sprzedający gwarantuje, że towar dostarczony w ramach umowy będzie fabrycznie nowy, dobrej jakości i będzie miał właściwości normalne dla towaru tego rodzaju zwyczajowo przyjęte w obrocie międzynarodowym. | | PACKAGING --- **§ 5.**  The Seller shall provide packaging customarily required to protect the goods against damage or deterioration and appropriate for the type of transport used. -/- TERMS OF DELIVERY\* --- **§ 6.**  Terms of delivery: --  DAP Kraków (Incoterms 2010 --- TERMS OF PAYMENT --- **§** **7.**  **Prepayment ---**   1. The Buyer agrees to provide a prepayment (advance payment) for the performance of the contract in the 40% of the offer price. The prepayment will be secured by a bank or insurance guarantee for the amount of the prepayment, handed over to the buyer immediately after signing the contract. 2. The Buyer, after receiving bank guarantees from the Seller’s bank or insurance company [...] and proforma invoice, will make immediately a prepayment but not later than 14 days after receiving the guarantee, in the amount of [...]/ say: [...]/ which constitutes 40 % of the total price.   The amount of [...] /say: [...] / which constitutes 40 % of the total price shall be paid by bank transfer within 14 days from the date of receipt of the invoice issued by the Seller after the delivery of the ordered product to its installation site is confirmed by the Parties in the form of the delivery protocol.  The remaining amount of [...] /say: [...] / which constitutes 20 % of the total price shall be paid by bank transfer within 21 days from the date of receipt of the invoice issued by the Seller after the installation, evidencing of achieving required parameters (temperatures, magnetic fields, etc.) and staff training confirmed by the final acceptance protocol. Installation and staff training must start not later than within 7 days from date of issuing the mentioned above delivery protocol and last no longer than 28 days from the date of installation   1. The Buyer shall return the prepayment security in the form of a bank guarantee immediately, not later than within 7 days from the date of receipt of the goods. The security is returned by submitting a statement on its release to the guarantor. 2. The Buyer shall transfer the amounts due to the following bank account of the Seller:   IBAN or bank account number […]  SWIFT/ BIC [...].   1. Bank fees shall be borne by:   All bank fees charged by the Seller’s bank shall be borne by the Seller. All bank fees charged by the Buyer’s bank shall be borne by the Buyer. | OPAKOWANIE --- **§ 5.**  Sprzedający zapewni takie opakowanie towaru jakie jest zwyczajowo wymagane do zabezpieczenia go przed uszkodzeniem lub zniszczeniem i stosownie do użytego rodzaju transportu. -/- WARUNKI DOSTAWY\* --- **§ 6.**  Warunki dostawy: ---  DAP Kraków (Incoterms 2010) --- WARUNKI PŁATNOŚCI --- **§ 7.**  **Przedpłata ---**   1. Kupujący wyraża zgodę na udzielenie przedpłaty (zaliczki) na poczet wykonania umowy w wysokości 40% ceny oferty. Zabezpieczeniem przedpłaty będzie gwarancja bankowa lub ubezpieczeniowa opiewająca na kwotę przedpłaty, przekazana kupującemu bezzwłocznie po podpisaniu umowy. 2. Kupujący po otrzymaniu gwarancji bankowych z banku lub firmy ubezpieczeniowej Sprzedającego […] oraz faktury zaliczkowej, dokona przedpłaty niezwłocznie, ale nie później niż 14 dni po otrzymaniu gwarancji w kwocie [...] /słownie: [....]./, stanowiącej 40 % całości ceny.   Należność w kwocie [....] /słownie: [...]/ stanowiącej 40 % całości ceny będzie płatna przelewem do 14 dni od dnia otrzymania faktury wystawionej przez Sprzedawcę po dostawie zamówionego urządzenia na miejsce instalacji i dokonaniu jego odbioru potwierdzonego przez Strony stosownym protokołem odbioru dostawy.  Reszta kwoty kontaktu zostanie wypłacona w kwocie [...] /słownie: [...]/ stanowiącej 20 % całości ceny będzie płatna przelewem do 21 dni od dnia otrzymania faktury wystawionej po instalacji urządzenia, uzyskaniu zakładanych parametrów urządzenia (temperatury, pola magnetyczne, etc.) oraz przeprowadzeniu szkolenia dla personelu potwierdzonego końcowym protokołem zdawczo odbiorczym. Instalacja i szkolenia muszą się rozpocząć się w terminie 7 dni od daty wystawienia wspomnianego powyżej protokołu odbioru dostawy i zakończyć w terminie 28 dni od dnia instalacji.   1. Kupujący zwróci zabezpieczenie przedpłaty w formie gwarancji bankowej niezwłocznie, nie później niż w terminie 7 dni od dnia odbioru towaru. Zwrot zabezpieczenia następuje przez złożenie gwarantowi oświadczenia o jego zwolnieniu. 2. Kupujący przekaże należności na następujące konto bankowe Sprzedającego:   IBAN lub numer rachunku bankowego […]  SWIFT /BIC [...].   1. Opłaty bankowe ponosi:   Wszelkie opłaty bankowe banku strony Sprzedającego pokrywa Sprzedający, wszelkie opłaty bankowe banku strony Kupującego pokrywa Kupujący. | | WARRANTY --- **§ 8.**  **Warranty for the supplied goods**  1. The Seller shall grant [...] month warranty for the supplied goods counting from the date of delivery (on the terms and conditions set out in Appendix No. 2, which constitutes an integral part of this Contract. ---  2. The Seller shall provide maintenance service for a period of [...] years, which will be paid for on terms and conditions defined in a separate agreement.  3. Time necessary for accepting the ticket: 5 working days.  4. Time of solving any reported issue: up to 40 working days\* from accepting the report ticket with the possibility of prolongation for further 20 working days with the consent of the Ordering Party at the justified request of the Contractor dictated by external reasons beyond its control.  \*Days from Monday to Friday in time 8:00 a.m. – 4 p.m. excluding holidays and other days free from work by law are henceforth referred to as the working days -/- CONTRACTUAL PENALTIES AND SPECIAL CLAUSES --- **§ 9.**   * + - 1. The Seller shall pay the Buyer contractual penalties: --- | GWARANCJA --- **§ 8.**  **Gwarancja na dostarczony towar**  1. Sprzedający udziela na dostarczony towar [...] miesięcznej gwarancji liczonej od daty dostawy (na warunkach określonych w załączniku Nr 2, który jest integralną częścią niniejszego kontraktu). -/-  2. Sprzedający zapewni serwis pogwarancyjny przez okres [...] lat na zasadach odpłatności na warunkach określonych w odrębnej umowie.  3. Czas reakcji na zgłoszenie usterki: 5 dni roboczych.  4. Czas naprawy po zgłoszeniu: do 40 dni roboczych\* od daty przyjęcia zgłoszenia z możliwością prolongaty o dalsze 20 dni roboczych za zgodą Zamawiającego na uzasadniony wniosek Wykonawcy podyktowany zewnętrznymi, niezależnymi od niego przyczynami.  \*Przez dni robocze rozumie się dni od poniedziałku do piątku w godz. 8:00-16:00 z wyłączeniem świąt i dni ustawowo wolnych od pracy. -/- KARY UMOWNE I KLAUZULE SPECJALNE --- **§ 9.**   1. Sprzedający zapłaci Kupującemu kary umowne: --- | | 1. in case of a delay in the execution of the subject of the Contract - 0,1% of the price defined in §2 for each day of delay, --- 2. in case of a delay in removal of defects identified during the acceptance procedure or in the warranty period - 0,1% of the price defined in §2 for each day of delay, counting from the deadline established for removing defects,--- 3. 10% of the price defined in §2 in case of cancellation of the contract by either Party for reasons attributable to the Seller. 4. The Buyer shall pay the Seller a contractual penalty in the amount of 10% of the price defined in §2 in case of cancellation of the Contract by either Party for reasons attributable to the Buyer. 5. Should contractual penalties not cover the damage sustained by any of the Parties, both Parties to this Contract shall reserve the right to seek supplementary compensation up to the amount of the damage incurred under the terms specified in Art. 471 of the Civil Code. 6. The total maximum amount of contractual penalties that may be claimed by the Parties may not exceed 20% of the net remuneration referred to in § 2 section 1 of the contract.  GOVERNING LAW --- **§ 10.**  Any disputes that may arise from this Contract during its term as well as after its completion shall be settled amicably by the Parties.  In the event that an amicable settlement of a dispute is impossible, the dispute will be resolved by the court competent for the registered office of the Buyer. | 1. za zwłokę w wykonaniu przedmiotu kontraktu w wysokości 0,1% ceny określonej w §2 za każdy dzień zwłoki, --- 2. za zwłokę w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze lub w okresie gwarancji w wysokości 0,1% ceny określonej w §2 za każdy dzień zwłoki liczony od dnia wyznaczonego na usunięcie wad, --- 3. z tytułu odstąpienia od kontraktu przez którąkolwiek ze Stron z przyczyn występujących po stronie Sprzedającego w wysokości 10% ceny określonej w §2. 4. Kupujący zapłaci Sprzedającemu karę umowną za odstąpienie od kontraktu przez którąkolwiek ze Stron  z przyczyn występujących po stronie Kupującego w wysokości 10% ceny określonej w §2. 5. Jeżeli kary umowne nie pokryją poniesionej szkody, Strony niniejszej umowy zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach określonych w art. 471 K.C. do wysokości poniesionej szkody. 6. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, których mogą dochodzić Strony nie może przekroczyć 20% wynagrodzenia netto, o którym mowa w § 2 ust. 1 umowy  PRAWO WŁAŚCIWE DLA KONTRAKTU --- **§ 10.**  Wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszego kontraktu w czasie jego trwania jak również po jego zakończeniu będą rozstrzygane przez strony polubownie.  W przypadku gdy polubowne rozstrzygnięcie sporu będzie niemożliwe spór zostanie rozstrzygnięty przez sąd właściwy dla siedziby Kupującego. | | **§ 11.**  Should any major change in the circumstances occur that would cause the performance of this Contract to be no longer in the public interest, which could not have been foreseen at the time of conclusion thereof, or should further performance of the Contract be capable of jeopardizing the State’s essential security interests or of endangering public safety, the Buyer may withdraw from the Contract within 30 days of learning of the above circumstances.  In this case provisions concerning contractual penalties are not applicable.  **§ 12.**  This Contract will be governed by the Vienna Convention 1980 on contracts for the international sale of goods and to the extend not covered by the said convention the Contract will be governed by Polish substantive law including but not limited to regulations of the civil code and the Public Orders Bill FINAL PROVISIONS -- | **§ 11.**  W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym; czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy lub dalsze wykonywanie umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu, Kupujący może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.  W tym wypadku postanowienia o karze umownej nie mają zastosowania.  **§ 12.**  Prawem rządzącym niniejszym kontraktem jest Konwencja Wiedeńska z 1980 r. o Umowach Międzynarodowej Sprzedaży Towarów, a w zakresie w niej nieuregulowanym, materialne prawo polskie w szczególności przepisy kodeksu cywilnego i ustawy Prawo zamówień publicznych. POSTANOWIENIA KOŃCOWE | | **§ 13.**  The Appendices referred to herein constitute an integral part of this contract.  **§14.**   1. Any amendments and additions to this Contract require to be made in writing otherwise they shall be null and void. 2. The amendments referred to in § 14 (1) must be made in accordance with the provisions of Article 454 and 455 of the Act on Public Procurement. 3. The provisions of this Contract may be amended with regard to the contents of the Contractor’s offer with respect to the following: 4. the time of the delivery of the subject of the Contract if it is due to circumstances caused by or obstacles attributable to the contracting entity. 5. the amount of remuneration if the rate of VAT tax is changed. 6. an extension of the warranty period in the case it is extended by the manufacturer or Contractor; 7. improvement of quality or other parameters specific to a particular deliverable, replacement of the technology with an equivalent or a better one, or increasing the efficiency of the machinery and improvement of work safety, should the subject of the Contract or its components offered by the Contractor be withdrawn from the market or its distribution be withheld by the manufacturer, or should manufacturing of the product be abandoned; 8. any change in the amount of the remuneration which is due to the Contractor, if the condition referred to in § 14 (3)(b) occurs, shall relate only to this part of the subject matter of the Contract which has been performed in accordance with the deadlines specified in the Contract after the date on which the legislation changing the rate of VAT tax enters into force, and only to this part of the subject matter of the Contract to which the change in the rate of VAT tax is applicable. 9. In the case of the amendment referred to in § 14 (3)(b), the net amount of the remuneration shall not be changed whereas the gross amount thereof shall be calculated on the basis of the new regulations. 10. The amendments referred to in § 14 (3) may be introduced on condition that the proposing Party submits a request containing: a description of the proposed amendments, justification of the amendments, calculation of the cost thereof, if the amendment is to influence the Contractor’s remuneration.   **§ 15.**   1. The Parties provide the possibility of changing the level of the maximum remuneration, according to point .... of Agreement due to changes in the prices of materials or costs related to the realization of the subject of the contract if these changes will affect the cost of implementation of the Agreement (hereinafter referred to as indexation of remuneration), with the stipulations that: 2. a change in the amount of remuneration shall be understood as its increase or decrease; 3. the measure of cost change will be the monthly consumer price index announced by the Central Statistical Office, specified in the table of monthly price indices of consumer goods and services, calculated as 100 = the corresponding month of the previous year; 4. the first adjustment of the contractor's remuneration based on the indicator given in point b) may be made after 6 full months of the contract's validity, and each subsequent one after the expiry of another 6 full months, 5. the basis for applying for a change in the amount of remuneration is the change in the monthly consumer price index referred to in point b) in relation to the corresponding month of the previous year by more than 4% percentage points, 6. The total maximum value of the change in remuneration as a result of the application of the provisions concerning the above-mentioned indexation may not exceed 5% of the contractor's remuneration referred to in point ..... Agreement. 7. A change in remuneration may be introduced at the request of the Parties, in accordance with the following rules: 8. the indexation of the Contractor's remuneration will apply only to the unfulfilled part of the contract, 9. The Contractor shall indicate the percentage of the increase in remuneration, not exceeding the size of the adopted indicator, together with calculations illustrating the extent to which the change in the prices of materials or costs has increased the costs of contract performance. 10. If the contractor demonstrates that the change in the prices of materials or costs of performing the contract is lower than the indexation rate referred to in paragraph 1 letter b), the remuneration will be indexed to the amount specified in the application. 11. If the contractor demonstrates that the change in the prices of materials or costs of performing the contract is higher than the indexation rate referred to in paragraph 1 letter b), the remuneration shall be indexed up to the amount of the indexation index. 12. In the case of an application submitted by the Contractor, the Contracting Authority shall, within 14 days from the date of submission of the application, assess it and decide on a possible change in the amount of remuneration or refuse to make a change, presenting its position or may request additional explanations or documents. The condition for making a change will be to demonstrate that the change in the prices of materials or costs related to the implementation of the contract had a real impact on the costs of performing the subject of the contract. 13. In the case of an application submitted by the Contracting Authority, the Contracting Authority shall indicate the percentage of remuneration reduction, not exceeding the size of the adopted index.   The contractor, within 14 days from the date of submission of the application, will assess it and decide on a possible change in the amount of remuneration or refuse to make a change, presenting its position.   1. Contractor whose remuneration has been changed in accordance with § .... undertakes to change the remuneration due to the subcontractor with whom it has concluded the contract, to the extent corresponding to changes in the prices of materials or costs related to the subcontractor's obligation (applies to the situation in which the subcontractor is indicated in the tender).   **§ 16.**  This Contract shall be executed in two language versions: in Polish and in English, in 2 (two) counterparts. Each Party receives 1 (one) counterpart of each language version. In case of any queries, the Polish language version prevails.  **SELLER SPRZEDAJĄCY** | **§ 13.**  Załączniki wymienione w treści stanowią integralną część niniejszego kontraktu.  **§14.**   1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszego kontraktu wymagają dla swej ważności formy pisemnej pod rygorem nieważności. 2. Zmiany umowy, o których mowa w ust. 1 muszą być dokonywane z zachowaniem przepisu art. 454 oraz 455 ustawy Prawy zamówień publicznych. 3. Dopuszcza się możliwość zmiany ustaleń niniejszej umowy w stosunku do treści oferty Wykonawcy w następującym zakresie: 4. terminu realizacji przedmiotu zamówienia, gdy jest ona spowodowana następstwem okoliczności leżących po stronie Zamawiającego lub przeszkodami dającymi się przypisać Zamawiającemu. 5. wysokości wynagrodzenia w przypadku zmiany stawki podatku od towarów i usług. 6. wydłużenia terminu gwarancji, w sytuacji przedłużenia jej przez producenta lub Wykonawcę; 7. poprawy jakości lub innych parametrów charakterystycznych dla danego elementu dostawy lub zmiany technologii na równoważną lub lepszą, podniesienia wydajności urządzeń oraz bezpieczeństwa, w sytuacji wycofania z rynku przez producenta lub wstrzymania, zakończenia produkcji zaoferowanego przez Wykonawcę przedmiotu zamówienia bądź jego elementów; 8. Zmiana wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy w przypadku zaistnienia przesłanki, o której mowa w 3 pkt. b), będzie odnosić się wyłącznie do części przedmiotu Umowy zrealizowanej zgodnie z terminami ustalonymi Umową, po dniu wejścia w życie przepisów zmieniających stawkę podatku od towarów i usług oraz wyłącznie do części przedmiotu Umowy, do której zastosowanie znajdzie zmiana stawki podatku od towarów i usług. 9. W przypadku zmiany, o której mowa w ust. 3 pkt. b), wartość wynagrodzenia netto nie zmieni się, a wartość wynagrodzenia brutto zostanie wyliczona na podstawie nowych przepisów. 10. Warunkiem dokonania zmian, o których mowa w ust. 3 jest złożenie przez stronę inicjującą zmianę wniosku zawierającego: opis propozycji zmian, uzasadnienie zmian, obliczenie kosztów zmian, jeżeli zmiana będzie miała wpływ na wynagrodzenie wykonawcy.   **§ 15.**   1. Strony przewidują możliwość zmiany poziomu maksymalnego wynagrodzenia, o którym mowa w punkcie …. Umowy w związku ze zmianami cen materiałów lub kosztów związanych z realizacją przedmiotu umowy jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszt wykonania Umowy (dalej jako waloryzacja wynagrodzenia), z zastrzeżeniem, że: 2. przez zmianę wysokości wynagrodzenia rozumie się jego podwyższenie, jak i obniżenie; 3. miernikiem zmiany kosztów będzie miesięczny wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych ogłaszany przez Główny Urząd Statystyczny, określony w tabeli miesięcznych wskaźników cen towarów i usług konsumpcyjnych, liczony jako 100= analogiczny miesiąc poprzedniego roku; 4. pierwsza waloryzacja wynagrodzenia wykonawcy w oparciu o wskaźnik podany w lit. b) może zostać dokonana po upływie 6 pełnych miesięcy obowiązywania umowy, a każda następna po upływie kolejnych 6 pełnych miesięcy, 5. podstawą do wystąpienia o zmianę wysokości wynagrodzenia jest zmiana miesięcznego wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych, o którym mowa w lit. b), w stosunku do analogicznego miesiąca roku poprzedniego o więcej niż 4% punktów procentowych, 6. łączna maksymalna wartość zmiany wynagrodzenia w efekcie zastosowania postanowień dotyczących w/w waloryzacji, nie może prze kroczyć 5 % wysokości wynagrodzenia wykonawcy, o którym mowa w punkcie ….. Umowy. 7. Zmiana wynagrodzenia, może zostać wprowadzona na wniosek Stron, zgodnie z poniższymi zasadami: 8. waloryzacja wynagrodzenia Wykonawcy będzie dotyczyła tylko niezrealizowanej części zamówienia, 9. Wykonawca wskazuje wielkość procentową zwiększenia wynagrodzenia, nieprzekraczającą wielkości przyjętego wskaźnika, wraz z kalkulacjami obrazującymi, w jakim stopniu zmiana cen materiałów lub kosztów wpłynęła na zwiększenie kosztów realizacji umowy. 10. W przypadku wykazania przez wykonawcę, iż zmiana cen materiałów lub kosztów realizacji umowy jest niższa niż wskaźnik waloryzacji o którym mowa w ust. 1 lit. b), wynagrodzenie zostanie zwaloryzowane do wysokości określonej we wniosku. 11. W przypadku wykazania przez wykonawcę, iż zmiana cen materiałów lub kosztów realizacji umowy jest wyższa niż wskaźnik waloryzacji, o którym mowa w ust. 1 lit. b), wynagrodzenie zostanie zwaloryzowane maksymalnie do wysokości wskaźnika waloryzacji. 12. W przypadku wniosku złożonego przez Wykonawcę, Zamawiający, w terminie 14 dni od dnia złożenia wniosku, dokona jego oceny i podejmie decyzję o ewentualnej zmianie wysokości wynagrodzenia lub odmówi wprowadzania zmiany, przedstawiając swoje stanowisko lub może zażądać dodatkowych wyjaśnień lub dokumentów. Warunkiem dokonania zmiany będzie wykazanie, że zmiana cen materiałów lub kosztów związanych z realizacją umowy miała faktyczny wpływ na koszty wykonania przedmiotu umowy. 13. W przypadku wniosku złożonego przez Zamawiającego, Zamawiający wskazuje wielkość procentową obniżenia wynagrodzenia, nieprzekraczającą wielkości przyjętego wskaźnika.   Wykonawca, w terminie 14 dni od dnia złożenia wniosku, dokona jego oceny i podejmie decyzję o ewentualnej zmianie wysokości wynagrodzenia lub odmówi wprowadzania zmiany, przedstawiając swoje stanowisko.   1. Wykonawca, którego wynagrodzenie zostało zmienione zgodnie z § …. zobowiązuje się do zmiany wynagrodzenia przysługującego podwykonawcy, z którym zawarł umowę, w zakresie odpowiadającym zmianom cen materiałów lub kosztów dotyczących zobowiązania podwykonawcy (dotyczy sytuacji, w której w ofercie wskazano podwykonawcę).   **§ 16.**  Kontrakt został sporządzony w dwóch wersjach językowych: polskiej i angielskiej, po 2 (dwa) egzemplarze. Każda ze Stron otrzymuje po 1 (jednym) jednobrzmiącym egzemplarzu każdej wersji językowej. W razie wątpliwości wiążąca jest polska wersja językowa. **KUPUJĄCY BUYER** | |  |

.....................................…

ENTITY

.....................................…

TIN

**THE STATEMENT**

**ABOUT AFFILIATED ENTITIES**

Acting on behalf of ………………………………, (further as: „**Entity**”) declares that Entity:

1. **Is / is not**[[1]](#footnote-1) an affiliated entity[[2]](#footnote-2) to Akademia Górniczo-Hutnicza University of Science and Technology within the meaning of the art. 11a of the Polish Corporate Income Tax Act of 15th March 1992;
2. **Has / has not**[[3]](#footnote-3) the place of residence, registered office or management   
   in a territory or a state applying harmful tax competition[[4]](#footnote-4);
3. The beneficial owner[[5]](#footnote-5) **has / has not**[[6]](#footnote-6) their place of residence, registered office or management in a territory or a state applying harmful tax competition4;
4. **Is / is not**[[7]](#footnote-7) a controlled foreign corporation[[8]](#footnote-8) to Akademia Górniczo-Hutnicza University of Science and Technology in accordance with art. 24a of the Corporate Income Tax Act of 15th March 1992.

In the case of changing the above data, the entity shall inform immediately Akademia Górniczo-Hutnicza University of Science and Technology about it.

**………………………………………..**

**(Contractor’s legible signature)**

Załącznik nr 2 do umowy

.....................................…

Nazwa Wykonawcy

.....................................…

NIP

**OŚWIADCZENIE DLA CELÓW PODATKOWYCH**

**DOTYCZĄCE PODMIOTÓW POWIĄZANYCH**

Działając w imieniu ………………………………, (dalej jako: „**Podmiot**”) niniejszym oświadcza, że Podmiot:

1. **jest / nie jest**[[9]](#footnote-9) podmiotem powiązanym z Akademią Górniczo-Hutniczą   
   im. Stanisława Staszica w Krakowie w rozumieniu art. 11a Ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych z dnia 15 marca 1992 r.[[10]](#footnote-10);
2. **jest / nie** **jest**[[11]](#footnote-11) podmiotem mającym miejsce zamieszkania, siedzibę lub zarząd na terytorium lub w kraju stosującym szkodliwą konkurencję podatkową[[12]](#footnote-12)
3. rzeczywisty właściciel[[13]](#footnote-13) Podmiotu **jest / nie jest**[[14]](#footnote-14) podmiotem mającym miejsce zamieszkania, siedzibę lub zarząd na terytorium lub w kraju stosującym szkodliwą konkurencję podatkową4
4. Podmiot **stanowi / nie stanowi**[[15]](#footnote-15) dla Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie zagranicznej jednostki kontrolowanej[[16]](#footnote-16) w rozumieniu art. 24a ustawy z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych.

W przypadku zmiany powyższych danych zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie o zaistniałej zmianie.

|  |
| --- |
| ……………………………………………………………………………………  *(pieczęć firmowa i podpis osoby upoważnionej/ych do reprezentacji)* |

1. Delete as appropriate; [↑](#footnote-ref-1)
2. In accordance with the Tax Act **an affiliated entity** means:

   1) entities of which one entity exercises a significant influence on at least one other entity or

   2) entities on which a significant influence is exercised by:

   a.the same other entity or

   b.the spouse or a relative by consanguinity or affinity up to the second degree of a natural person exercising significant influence on at least one entity.

   **Significant influence** shall be understood as:

   1) holding directly or indirectly at least 25% of:

   a.shares in the capital or

   b.voting rights in the supervisory, decision-making or managing bodies, or

   c.shares in or rights to participate in the profits or the property or their expectative, including participation units and investment certificates, or

   2) the actual ability of a natural person to influence key economic decisions taken by a legal person or an organizational unit without legal personality1, or

   3) being the spouse or a relative by consanguinity or by affinity up to the second degree. [↑](#footnote-ref-2)
3. Delete as appropriate; [↑](#footnote-ref-3)
4. THE LIST OF COUNTRIES AND TERRITORIES APPLYING HARMFUL TAX COMPETITION: The Principality of Andorra; Anguilla - the Caribbean British overseas territory; Antigua and Barbuda; Sint-Maarten, Curaçao; The Kingdom of Bahrain; The British Virgin Islands – the Caribbean British overseas territory; The Cook Islands – free association with New Zealand; The Commonwealth of Dominica; Grenada; Sark – part of the Channel Islands in the southwestern English Channel; The Hong kong Special Administrative Region of the People's Republic of China; The Republic of Liberia; The Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China; The Republic of Maldives; The Republic of the Marshall Islands; The Republic of Mauritius; The Principality of Monaco; Republic of Nauru; Niue – free association with New Zealand; The Republic of Panama; The Independent State of Samoa; The Republic of Seychelles; Saint Lucia; The Kingdom of Tonga; The Virgin Islands of the United States – a group of Caribbean islands and an unincorporated and organized territory of the United States; The Republic of Vanuatu; The Republic of Fiji; Guam; The Republic of Palau; The Republic of Trinidad and Tobago; The Independent State of Samoa; [↑](#footnote-ref-4)
5. In accordance with art. 4a (1) (29) of the Corporate Income Tax Act beneficial owner means an entity that meets all of the following conditions:

   it receives receivables for its own benefit, among other things, it decides independently on their allocation and bears the economic risk related to the loss of those receivables or part thereof,

   it is not an intermediary, representative, trustee or another entity obliged legally or factually to transfer the receivables in whole or in part to another entity,

   it conducts actual economic activity in the state where its registered office is located, if receivables are obtained in connection with its economic activity, with the provision of Article 24a.18 applying accordingly to the assessment whether the entity conducts actual economic activity. [↑](#footnote-ref-5)
6. Delete as appropriate; [↑](#footnote-ref-6)
7. Delete as appropriate; [↑](#footnote-ref-7)
8. **Controlled foreign corporation** means:

   a) a legal person,

   b) a company in the process of formation,

   c) an organisational unit without legal personality other than a partnership without legal personality,

   d) the partnership without legal personality4,

   e) a foundation, a trust or another entity or a legal relationship of a fiduciary nature,

   f) a tax capital group or a company from a tax capital group5,

   g) an organisationally or legally separate part of a foreign company or another entity having legal personality or not having legal personality

   - not having the registered office, management or registration within the territory of the Republic of Poland, in which the taxable person referred to in art. 3.1 holds, individually or jointly with affiliated entities, directly or indirectly, a share in the capital, a right to vote in the supervisory, decision-making or managing bodies or a right to participate in profits, including their expectative, or in which the taxable person will be entitled to acquire such rights in the future, including as the founder or a beneficiary of a foundation, trust or another entity or a legal relationship of a fiduciary nature, or over which the taxable person exercises actual control. [↑](#footnote-ref-8)
9. Niewłaściwe skreślić; [↑](#footnote-ref-9)
10. Zgodnie z ustawą **podmioty powiązane** oznaczają:

    1. podmioty, z których jeden podmiot wywiera znaczący wpływ na co najmniej jeden podmiot, lub
    2. podmioty, na które wywiera znaczący wpływ:
       1. ten sam inny podmiot lub
       2. małżonek, krewny lub powinowaty do drugiego stopnia osoby fizycznej wywierającej znaczący wpływ na co najmniej jeden podmiot.

    W tym też zakresie pragniemy wskazać, że „**wywieranie znaczącego wpływu**” oznacza:

    1. posiadanie bezpośrednio lub pośrednio co najmniej 25%:
       1. udziałów w kapitale lub
       2. praw głosu w organach kontrolnych, stanowiących lub zarządzających, lub
       3. udziałów lub praw do udziału w zyskach lub majątku lub ich ekspektatywy, w tym jednostek uczestnictwa   
          i certyfikatów inwestycyjnych, lub
    2. faktyczną zdolność osoby fizycznej do wpływania na podejmowanie kluczowych decyzji gospodarczych przez osobę prawną lub jednostkę organizacyjną nieposiadającą osobowości prawnej1, lub

    pozostawanie w związku małżeńskim albo występowanie pokrewieństwa lub powinowactwa do drugiego stopnia.  [↑](#footnote-ref-10)
11. Niewłaściwe skreślić; [↑](#footnote-ref-11)
12. WYKAZ KRAJÓW I TERYTORIÓW STOSUJĄCYCH SZKODLIWĄ KONKURENCJĘ: Księstwo Andory; Anguilla – Terytorium Zamorskie Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej; Antigua i Barbuda; Sint-Maarten, Curaçao – kraje wchodzące w skład Królestwa Niderlandów; Królestwo Bahrajnu; Brytyjskie Wyspy Dziewicze – Terytorium Zamorskie Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej; Wyspy Cooka – Samorządne Terytorium Stowarzyszone z Nową Zelandią; Wspólnota Dominiki; Grenada; Sark – Terytorium Zależne Korony Brytyjskiej; Hongkong – Specjalny Region Administracyjny Chińskiej Republiki Ludowej; Republika Liberii; Makau – Specjalny Region Administracyjny Chińskiej Republiki Ludowej; Republika Malediwów; Republika Wysp Marshalla; Republika Mauritiusu; Księstwo Monako; Republika Nauru; Niue – Samorządne Terytorium Stowarzyszone z Nową Zelandią; Republika Panamy; Niezależne Państwo Samoa; Republika Seszeli; Saint Lucia; Królestwo Tonga; Wyspy Dziewicze Stanów Zjednoczonych – Terytorium Nieinkorporowane Stanów Zjednoczonych; Republika Vanuatu; Republika Fidżi; Guam; Republika Palau; Republika Trynidadu i Tobago; Samoa Amerykańskie [↑](#footnote-ref-12)
13. Zgodnie z art. 4a ust. 1 pkt 29 Ustawy o CIT rzeczywistym właścicielem jest podmiot, który spełnia łącznie następujące warunki:

    otrzymuje należność dla własnej korzyści, w tym decyduje samodzielnie o jej przeznaczeniu i ponosi ryzyko ekonomiczne związane z utratą tej należności lub jej części;

    nie jest pośrednikiem, przedstawicielem, powiernikiem lub innym podmiotem zobowiązanym prawnie lub faktycznie do przekazania całości lub części należności innemu podmiotowi;

    prowadzi rzeczywistą działalność gospodarczą w kraju siedziby, jeżeli należności uzyskiwane są w związku   
    z prowadzoną działalnością gospodarczą, przy czym przy ocenie, czy podmiot prowadzi rzeczywistą działalność gospodarczą, przepis art. 24a ust. 18 Ustawy o CIT stosuje się odpowiednio. [↑](#footnote-ref-13)
14. Niewłaściwe skreślić; [↑](#footnote-ref-14)
15. Niewłaściwe skreślić; [↑](#footnote-ref-15)
16. zagraniczna jednostka - oznacza:

    a) osobę prawną,

    b) spółkę kapitałową w organizacji,

    c) jednostkę organizacyjną niemającą osobowości prawnej inną niż spółka niemająca osobowości prawnej,

    d) spółkę niemającą osobowości prawnej, o której mowa w art. 1 ust. 3 pkt 2,

    e) fundację, trust lub inny podmiot albo stosunek prawny o charakterze powierniczym,

    f) podatkową grupę kapitałową lub spółkę z podatkowej grupy kapitałowej, która samodzielnie spełniałaby warunek, o którym mowa w ust. 3 pkt 3 lit. c, gdyby nie była częścią podatkowej grupy kapitałowej,

    g )wydzieloną organizacyjnie lub prawnie część zagranicznej spółki lub innego podmiotu mającego osobowość prawną albo niemającego osobowości prawnej

    – nieposiadające siedziby, zarządu ani rejestracji na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w których podatnik,   
    o którym mowa w art. 3 ust. 1, samodzielnie lub wspólnie z podmiotami powiązanymi, posiada, bezpośrednio lub pośrednio, udział w kapitale, prawo głosu w organach kontrolnych, stanowiących lub zarządzających lub prawo do uczestnictwa w zysku, w tym ich ekspektatywę, lub w których w przyszłości będzie uprawniony do nabycia takich praw, w tym jako założyciel (fundator) lub beneficjent fundacji, trustu lub innego podmiotu albo stosunku prawnego o charakterze powierniczym, lub nad którymi podatnik sprawuje kontrolę faktyczną. [↑](#footnote-ref-16)